C

ADV. L. 8058/1/V.

- 1 -
- 3. [illegible] 1962
Coordination (1)

ROYAUME DE BELGIQUE. KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT. ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 31 juillet 1962, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "relatif aux modalités de paiement en monnaie locale d'une partie de la rémunération des militaires en service au Rwanda et au Burundi", a donné le 2 août 1962 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 31e juli 1962 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de betalingsmodaliteiten in plaatselijke munt van een gedeelte van de bezoldiging der militairen in dienst in Rwanda en in Burundi", heeft de 2e augustus 1962 het volgend advies gegeven :

C.E. - [illegible]
- 4 IX. 62
[illegible]

Le projet d'arrêté royal semble avoir pour objet :

a) de prévoir que le paiement d'une partie des rémunérations perçues par les militaires des forces métropolitaines stationnées au Rwanda et au Burundi sera effectué en monnaie locale;

b) de charger le Ministre de fixer la proportion des rémunérations qui sera versée dans une monnaie autre que le franc belge;

c) d'imposer la conversion selon le cours officiel du change.

Le projet devrait sortir ses effets le 1er février 1962.

La fin poursuivie semble bien être de rendre possible la confirmation ou la validation des décisions ministérielles n^{os} 1213 et 2912 des 1er février et 15 mars 1962.

Dans le bref délai qui lui a été accordé, le Conseil d'Etat doit se borner à formuler les observations suivantes .

De deux choses l'une :

.../...

- Ou bien les décisions ministérielles précitées étaient valables parce que le Ministre avait le pouvoir de régler le mode de paiement des rémunérations, sans altérer en quoi que ce soit les droits découlant des divers arrêtés royaux relatifs à la rémunération des militaires des forces belges stationnées en Afrique; dans ce cas, les paiements effectués en exécution desdites décisions ont eu pour effet de libérer l'Etat de ses obligations. Il s'ensuivrait que le projet serait inutile dans la mesure où il tend à valider des décisions ministérielles, par hypothèse régulières.

- Ou bien les paiements effectués jusqu'à ce jour n'étaient pas conformes à ce que les bénéficiaires étaient en droit d'exiger, au fur et à mesure des échéances, en vertu des diverses dispositions réglementaires qui forment leur statut pécuniaire. Dans cette hypothèse, le Ministre était incompétent pour modifier les dispositions d'arrêtés royaux; les droits acquis subsistent. Un arrêté royal pourrait certes modifier des droits pour l'avenir, mais non rétroagir en portant atteinte à des droits acquis. Eu égard à ce que le rapatriement des troupes belges est en cours, et doit être parachevé d'ici moins d'un mois, l'utilité d'un arrêté royal valant pour l'avenir paraît très limitée.

Le dilemme développé ci-dessus conduit à conclure que le projet, dans la mesure où il rétroagit, est soit inutile, soit illégal. L'abandon du projet semble donc devoir se recommander.

\+

\+ \+

.../...

Si le Gouvernement estimait devoir régler la matière pour l'avenir,-c'est-à-dire , en pratique pour les dernières semaines du mois d'août 1962-, mieux vaudrait envisager l'adoption d'un arrêté royal fixant directement le montant en monnaie du Rwanda et du Burundi de tout ou partie de certaines des rémunérations dont il s'agit. Cette manière de faire serait analogue à celle à laquelle il est recouru par l'arrêté royal du 9 octobre 1950, fixant le régime d'indemnisation applicable aux militaires et aux personnes assimilées aux militaires, en service aux forces belges d'Allemagne ou accomplissant des missions en Allemagne occidentale, où est prévu le paiement en marks de certaines indemnités.

L'éventuel arrêté royal devrait fixer expressément la "fraction à déduire des rémunérations en monnaie nationale"; en effet, eu égard à ce que les troupes belges auront quitté le Rwanda et le Burundi le 31 août au plus tard, l'utilité d'une délégation de pouvoir au Ministre n'apparaît pas.

Doel van het ontwerp-koninklijk besluit lijkt te zijn :

a) bepalen dat de bezoldigingen voor militairen van de moederlandse strijdkrachten in Rwanda en in Burundi gedeeltelijk in plaatselijke munt zullen worden uitbetaald;

b) de Minister belasten met het vaststellen van het gedeelte der bezoldigingen dat in andere munt dan Belgische frank zal worden uitgekeerd;

c) voorschrijven dat volgens de officiële wisselkoers wordt omgerekend.

Het ontwerp zou uitwerking moeten hebben met ingang van 1 februari 1962.

Het oogmerk lijkt wel te zijn, de ministeriële beslissingen nrs 1213 en 2912 van 1 februari en 15 maart 1962 te bevestigen of geldig te maken.

Wegens de korte termijn waarover hij beschikt, moet de Raad van State zich tot de volgende opmerkingen beperken :

Van tweeën één :

- Ofwel waren genoemde ministeriële beslissingen geldig, want was de Minister bevoegd tot het vaststellen van de wijze waarop de bezoldigingen werden uitgekeerd, zonder ook maar enige afbreuk te doen aan de rechten die uit de bestaande koninklijke besluiten betreffende de bezoldiging der militairen van de Belgische strijdkrachten

.../...

in Afrika ontstaan zijn; in dat geval hebben de op grond van die beslissingen gedane betalingen de Staat van zijn verplichtingen ontlast. Het ontwerp zou dus overbodig zijn voor zover het ertoe strekt ministeriële beslissingen, waarvan wordt verondersteld dat zij regelmatig zijn, geldig te maken.

- Ofwel stemden de tot dusver gedane betalingen niet overeen met datgene waarop de gerechtigden van vervaldag tot vervaldag aanspraak konden maken krachtens de verordeningsbepalingen die hun bezoldigingsregeling uitmaken. In dat geval was de Minister niet bevoegd om de bepalingen van koninklijke besluiten te wijzigen; verkregen rechten blijven bestaan. Een koninklijk besluit kan wel voor de toekomst rechten wijzigen, maar het kan niet met krenking van rechten terugwerken. Nu de Belgische troepen gerepatrieerd worden en dit binnen minder dan een maand volledig moeten zijn, lijkt het nut van een voor de toekomst geldend koninklijk besluit niet zeer groot.

Uit het hier geschetste dilemma moet worden geconcludeerd dat het ontwerp, voor zover het terugwerkt of overbodig of onwettig is. Het lijkt dus aanbeveling te verdienen ervan af te zien.

+

\+ +

.../...

Mocht de Regering oordelen dat de aangelegenheid voor de toekomst - dus praktisch voor de laatste weken van augustus 1962 - moet worden geregeld, dan ware het beter een koninklijk besluit te overwegen, dat rechtstreeks in Rwandese of Burundese munt het gehele of het gedeeltelijke bedrag van sommige van de bedoelde bezoldigingen zou vaststellen. Deze procedure zou overeenkomen met die van het koninklijk besluit van 9 oktober 1950 tot vaststelling van het vergoedingstelsel toepasselijk op de militairen en de met militairen gelijkgestelde personen die bij de Belgische strijdkrachten in Duitsland in dienst zijn of opdrachten in West-Duitsland vervullen, waarin bepaald wordt dat sommige vergoedingen in DM worden betaald.

Zulk een koninklijk besluit zou uitdrukkelijk het "van de bezoldigingen in nationale munt af te trekken gedeelte" moeten bepalen; aangezien de Belgische troepen Rwanda en Burundi ten laatste op 31 augustus zullen hebben verlaten, zou een overdracht van bevoegdheid aan de Minister immers niet veel zin meer hebben.

La chambre était composée de

Messieurs : A. VRANCKX, conseiller d'Etat, président
de Heren : raadsheer van State, voorzitter

G. HOLOYE, conseillers d'Etat,
G. VAN BUNNEN, raadsheren van State,

C. ROUSSEAUX, greffier adjoint, greffier.
adjunct-griffier, griffier.

De kamer was samengesteld uit

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.G.VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M.J. FORTPIED, substitut.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H.J.FORTPIED, substituut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) C. ROUSSEAUX.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) A. VRANCKX.